

## № 56. М. de Campredon au roi.

Пetersbourg. 23 mars 1726.

Sire,

Quoique j'aie reçu la dépêche, dont il a plu à Votre Majesté de m'honorer le 7 février, dès le 5 du présent mois, j'ai cru devoir attendre à me donner l'honneur d'y répondre, que j'eusse pu exécuter les ordres, qui m'y sont prescrits, de la manière la plus conforme à ses intentions, qu'il me serait possible, avec soin de tâcher par toutes sortes de moyens, de les expliquer personnellement à la Czarine; les ministres de cette Princesse éloignent soigneusement les étrangers de sa personne, ainsi que Votre Majesté l'a remarqué; cette méthode est même devenue encore plus facile à exécuter depuis la création d'un nouveau conseil, et prétendre parler à la Czarine par un autre canal que celui de ses ministres, ce serait peine perdue. Après avoir donc bien pensé, je ne trouvai point de meilleur expédient que de dire à m. Osterman, que j'avais à rendre à la Czarine une lettre de V. M.; c'était celle de créance, qu'il lui a plu me faire envoyer dès le mois de novembre dernier et dont il n'avait pas été question jusqu'à présent de faire usage. Je n'expliquai point à m. Osterman le sujet de cette lettre, dans la pensée, qu'il pourrait croire,

## № 56. Отъ г. де-Кампредона къ королю.

Петербургъ, 23 марта 1726.

Государь,

Депеша, коей В. В. удостоили меня 7 февраля, получена мною еще 5 нынѣшняго мѣсяца. Но я считалъ своимъ долгомъ подождать съ отвѣтомъ на нее, пока мнѣ удастся исполнить данныя въ ней В. В. предписанія, и исполнить наивозможно сообразнѣе съ намѣреніями В. В., постаравшись всѣми средствами объяснить ихъ Царицѣ лично. Какъ В. В. сами изволили замѣтить, министры Государыни тщательно отдаляютъ иностранцевъ отъ ея особы. Теперь, съ учрежденіемъ новаго совѣта, имъ еще легче дѣлать это, и пытаться говорить съ Царицею иначе, какъ черезъ посредство ея министровъ, въ сущности потерянный трудъ. И такъ, обдумавъ хорошенько, я рѣшилъ, что лучше всего будетъ сказать Остерману, что я имѣю передать Царицѣ письмо В. В. Я имѣлъ въ виду кредитивное письмо, которое В. В. соблаговолили прислать мнѣ еще въ прошломъ ноябрѣ и которое еще не пришлось до сихъ поръ употребить въ дѣло. Остерману я не сказалъ, какое это именно письмо, разсчитавъ, что онъ подумаетъ, можетъ быть, будто въ немъ есть что-



qu'elle contiendrait quelque particularité, dont V. M. aurait voulu informer directement la Czarine. En effet, Sire, à peine fus-je sorti de chez m. Osterman, que les holsteinois surent, que j'avais demandé une audience particulière et que m. Bassewitz débita le lendemain dans les compagnies, où il se trouva, que si ce que j'avais à dire à la Czarine était favorable à son maître, on pourrait en faire encore quelque bon usage, mais que si c'était le contraire, cela servirait très utilement à avancer l'exécution de ses projets tant du côté de la cour de Vienne que du côté du Danemark. Je restai fort réservé sur le rapport, qu'on me fit de ses discours, m'attendant d'avoir audience le mardi 16, comme m. Osterman me l'avait promis et me l'avait fait dire le même jour par deux messagers de la chancellerie, jusqu'à 4 heures du soir, qui était le temps marqué, auquel je vis arriver un autre secrétaire pour me dire, que la Czarine s'étant trouvée inopinément indisposée, elle me ferait savoir, dès que sa santé serait meilleure. Le neveu du baron Mardefeldt, que le roi de Prusse lui a adjoint dans son ministère à Pétersbourg, devait le même jour présenter ses lettres de créance, et comme on lui avait fait le même compliment, qu'à moi, je ne soupçonnai pas d'abord, qu'il y eût d'autre finesse; mais je ne fus pas longtemps dans l'erreur; le lendemain mercredi m. Osterman me fit prier de l'aller trouver et me dit, qu'ayant fait rapport à ses collègues de ma

нибудь особенное, что В. В. желаете сообщить Царицѣ непосредственно. И дѣйствительно, Государь, едва я вышелъ отъ Остермана, какъ уже голштинцы узнали, что я просилъ частной аудіенціи, и Бассевичъ на другой же день принялся рассказывать въ обществѣ, что если то, что я имѣю предложить Царицѣ, благопріятно для его государя, то, можетъ быть, предложеніемъ этимъ и можно еще воспользоваться, но что если оно носить противоположный характеръ, то оно тоже будетъ полезно тѣмъ, что подвинетъ исполненіе плановъ относительно какъ вѣнскаго двора, такъ и Даніи. Я очень сдержанно принялъ эти рѣчи, когда мнѣ передали ихъ. Во вторникъ, 16, я до 4 часовъ ждалъ обѣщанной Остерманомъ аудіенціи, о назначеніи коей на тотъ самый день онъ извѣстилъ меня еще разъ поутру черезъ двухъ канцлерскихъ чиновниковъ. Въ назначенный часъ, т.-е. въ 4, явился секретарь съ заявленіемъ, что Царица внезапно захворала и прикажетъ увѣдомить меня, когда поправится. Племянникъ барона Мардефельда, прикомандированный королемъ прусскимъ къ петербургскому посольству, долженъ былъ въ тотъ же день представить свои кредитивныя письма; и такъ какъ ему сдѣлали то же заявленіе, что и мнѣ, то я сначала не заподозрилъ тутъ никакой хитрости. Однако заблужденіе мое длилось недолго. На другой же день, въ среду, Остерманъ пригласилъ меня къ себѣ и сказалъ, что товарищи его, когда онъ



demande touchant l'audience, ils avaient répondu, qu'il était nécessaire auparavant de savoir le contenu de la lettre de V. M. et sur quoi devait rouler le compliment, que j'avais à faire à la Czarine, parce que, outre que cela était d'usage dans toutes les cours, cette Princesse serait mieux en état de me faire réponse par elle-même ou par ses ministres; je remarquai à l'air, dont m. Osterman me parlait, qu'il fallait, qu'il eût transpiré quelque chose de ce que j'avais à représenter à la Czarine et qu'après y avoir réfléchi, il lui avait été aisé de s'imaginer, que ce ne pouvait être qu'une suite de ce qui s'était passé dans la dernière conférence et des projets devenus publics par la continuation des armements de terre et de mer, qui se font ici aux yeux de tout le monde. Je répondis à m. Osterman, que j'avais ordre de m'adresser directement à la Czarine pour lui expliquer les intentions de V. M., sur lesquelles ses ministres, qui en sont informés depuis longtemps, ne m'avaient fait aucune réponse, et qu'étant encore arrivé depuis une chose, dont ma fidélité pour le service de V. M. m'avait obligé d'avoir l'honneur de lui rendre compte par un courrier exprès, il était nécessaire, qu'il plût à S. M. Czarienne d'éclaircir V. M. dans ce qu'on lui avait fait connaître un fait, qui est de notoriété publique, à savoir, que la tranquillité ayant été ramenée dans le nord par les soins de V. M., elle ne pouvait se dispenser de prendre part à tout ce qui serait entrepris pour troubler cette

---

сообщилъ имъ мою просьбу объ аудіенціи, возразили, что надо узнать сначала содержаніе письма В. В. и моего собственнаго привѣтствія Царицѣ, такъ какъ, во-первыхъ, такъ принято при всѣхъ дворахъ, а, во-вторыхъ, Государыня лучше въ состояніи будетъ отвѣчать мнѣ сама, или черезъ своихъ министровъ. По обращенію Остермана я увидѣлъ, что должно быть до него дошло какъ-нибудь хоть отчасти то, что я намѣренъ представить Царицѣ; обдумывая, ему вѣдь не трудно было сообразить, что моя рѣчь будетъ лишь продолженіемъ сказаннаго на послѣдней конференціи и вызваннаго планами, которые сухопутныя и морскія вооруженія, совершаемыя здѣсь на глазахъ всѣхъ, сдѣлали общеизвѣстными. Я отвѣчалъ Остерману, что мнѣ приказано обратиться къ самой Царицѣ и лично ей объяснить намѣренія В. В., насчетъ коихъ министры ея, давно о нихъ увѣдомленные, не дали мнѣ никакого отвѣта. А такъ какъ и послѣ того произошло нѣчто, о чемъ я, ревнуя къ службѣ В. В., счелъ себя обязаннымъ увѣдомить В. В. съ нарочнымъ курьеромъ, то Е. Ц. В. необходимо ясно высказаться передъ В. В. насчетъ заявленнаго и нынѣ уже общеизвѣстнаго обстоятельства. Именно: что В. В., возстановивъ своими стараніями миръ на сѣверѣ, не можете не принять и непремѣнно примете участіе во всемъ, что предпринято было бы въ ущербъ этому миру, столь драгоцѣнному и столь соотвѣтствующему общимъ и лич-



А

paix si précieuse, et qui ne pourrait être que très conforme aux intérêts généraux et personnels de la Czarine; que cependant il se faisait ici des préparatifs de guerre, que les holsteinois assuraient eux-mêmes être destinés à chercher pour leur maître et par la voie des armes une satisfaction, qu'il ne trouverait néanmoins jamais que dans les offices amiables de V. M. et du roi d'Angleterre, seuls en droit de donner quelque élucidation au traité de paix solennel, dont Vos Majestés sont garantes; double raison, qui les mettait dans une obligation indispensable d'empêcher, que le feu de la guerre ne se rallumât dans le nord selon l'intention de ceux, qui travaillaient depuis longtemps à sacrifier l'intérêt public à leurs vues particulières. M. Osterman me répondit, qu'il croyait m'avoir dit il y a quelque temps, que le prince Kourakin avait ordre de s'expliquer directement avec V. M. des intentions de la Czarine sur les représentations et reproches, que j'avais faits ici dans la dernière conférence; qu'il ferait connaître, combien les derniers étaient mal fondés, prétendant même, que les ministres de S. M. Czarienne avaient rendu de fort grands services, comme il lui serait aisé de le prouver, à Votre Majesté, bien loin de traverser ses vues; que cette Princesse continuait d'avoir pour V. M. des sentiments d'amitié et de vénération convenables; qu'elle ne serait pas la première à donner atteinte à la bonne intelligence; que comme elle n'était point en droit de demander le sujet des

---

нымъ интересамъ Царицы. Между тѣмъ здѣсь происходятъ военныя приготовления, о которыхъ голштинцы сами говорятъ, что они дѣлаются съ цѣлю добиться съ оружіемъ въ рукахъ удовлетворенія ихъ господину; удовлетворенія, котораго онъ однако же никогда не получитъ иначе, какъ путемъ дружескихъ услугъ В. В. и короля англійскаго, которые одни имѣете право толковать торжественный мирный договоръ, гарантированный Вашими Величествами; двойная причина, ставящая В. В. въ непремѣнную обязанность не допустить возжечь новую войну на сѣверѣ тѣхъ, которые давно уже стараются принести общіе интересы въ жертву своимъ частнымъ видамъ. Остерманъ возразилъ, что, кажется, говорилъ ужъ мнѣ недавно, что князю Куракину повелѣно непосредственно изложить В. В. намѣренія Царицы и объяснить насчетъ представленій и упрековъ, сдѣланныхъ мною здѣсь на послѣдней конференціи. Онъ докажетъ, насколько эти упреки неосновательны, ибо, продолжалъ Остерманъ, министры Царицы не только не препятствовали ни въ чемъ видамъ В. В., но еще оказали вамъ весьма большія услуги, что легко доказать В. В. Государыня попрежнему питаетъ къ В. В. чувства дружбы и почтенія и никогда не нарушитъ первая добрыхъ отношеній съ В. В. Но какъ она не считаетъ себя въ правѣ требовать отчета въ производимыхъ Франціею и Англіею вооруженіяхъ, такъ точно не видитъ, почему бы



armements, qui se font en France et en Angleterre, elle ne se croyait pas aussi être obligée de rendre raison de ceux, qu'elle pouvait faire pour le bien de ses intérêts; qu'on devait supposer, qu'elle avait auprès de sa personne quelques ministres, qui les entendaient; qu'elle avait peut-être un désir plus sincère pour la conservation de la paix qu'aucune autre puissance de l'Europe, et que si on voulait faciliter la juste satisfaction du duc de Holstein, elle donnerait de bonnes preuves de cette vérité; qu'au reste elle n'était point accoutumée à se voir dire en face des dûtetés et des menaces, et comme il ne pouvait pas douter, que ce ne fût là le sujet de l'audience, que j'avais demandée, il me pria en ami de ne point insister, à moins que je ne voulusse me servir de termes convenables, conformes au respect dû aux souverains, et sans qu'il fût question de rien particulariser, auquel cas la Czarine me recevrait très volontiers et même aussitôt, que je le désirerais, en réservant le reste pour les ministres, à qui cette Princesse donnerait sûrement ordre d'y faire réponse.

Je dis à m. Osterman, qu'il y avait lieu d'être surpris, qu'on voulût ici donner le nom de reproches et de menaces à des vérités connues et à des représentations, qui prouvaient d'autant mieux le bon principe d'où elles partaient, qu'elles étaient entièrement conformes aux véritables intérêts de la Czarine, auxquels V. M. témoignait clairement prendre

---

она обязана была давать отчетъ въ вооруженіяхъ, дѣлаемыхъ ею у себя, въ своихъ интересахъ. Слѣдуетъ же допустить, наконецъ, что около нея есть нѣсколько министровъ, которые эти интересы понимаютъ. Она, можетъ быть, искреннѣе всѣхъ прочихъ европейскихъ державъ желаетъ мира, и еслибъ только согласились облегчить дѣло справедливаго удовлетворенія герцога Голштинскаго, она бы на дѣлѣ доказала эту истину. Къ тому же Царица не привыкла, чтобы ей въ глаза говорили непріятныя вещи и грозили. А такъ какъ онъ, Остерманъ, не можетъ сомнѣваться, что именно таковъ будетъ характеръ просимой мною аудіенціи, то онъ, какъ другъ, просить меня не настаивать на ней; развѣ только я соглашусь говорить въ приличныхъ выраженіяхъ, съ подобающимъ государямъ уваженіемъ и не упоминая ни о какихъ частностяхъ; въ такомъ случаѣ Царица очень охотно приметъ меня и даже тотчасъ, какъ я пожелаю. Все прочее она предоставляетъ мнѣ сказать министрамъ, коимъ прикажетъ непременно дать мнѣ отвѣтъ.

Я сказалъ Остерману, что удивляюсь, почему это здѣсь именуютъ упреками и угрозами истины общеизвѣстныя и такія представленія, которыя сами по себѣ лучше всего доказываютъ, изъ какого хорошаго побужденія они исходятъ. Они вполнѣ совпадаютъ съ истинными интересами Царицы, которой В. В. ясно доказываете свое участіе, предупреждая ее насчетъ опасныхъ послѣдствій,